

größer ist als das Remissionsvermögen des Hintergrundes. Remission: 6 % = schwarz, 18 % = grau, 90 % = weiß (bezogen auf Standardweiß nach DIN 5033). Wenn Empfangsanzeige nicht leuchtet (bei hellschaltend), Empfindlichkeitseinsteller nach rechts drehen bis Empfangsanzeige leuchtet. Objekt entfernen, Empfangsanzeige muss erlöschen. Einstellung beendet.

Wenn Empfangsanzeige nicht erlöscht, dann ist der Einfluss aus dem Hintergrund zu stark, Applikation und Einstellung prüfen.

Nur WTE280-2H

Bei DC-Versorgung (bzgl. EN61000-6-3) ist die Leitungslänge zwischen Versorgungsquelle und dem Lichttaster < 30 m einzuhalten.

Nur WTE280-2R

Der Lichttaster WTE280-2R erfüllt die Funkschutzbestimmungen (EMV) für den industriellen Bereich (Funkschutzklasse A). Beim Einsatz im Wohnbereich kann sie Funkstörungen verursachen.

Wartung
SICK-Lichtschranken sind wartungsfrei. Wir empfehlen, in regelmäßigen Abständen
– die optischen Grenzflächen zu reinigen,
– Verschraubungen und Steckverbindungen zu überprüfen.
Veränderungen an Geräten dürfen nicht vorgenommen werden.

FRANÇAIS
Détecteur réflex énergétique <p>Instructions de Service</p>

Consignes de sécurité

- Lire la notice d’instruction avant la mise en service.
- Confier le raccordement, le montage et le réglage uniquement à un personnel spécialisé.
- Il ne s’agit pas d’un composant de sécurité au sens de la directive machines CE.
- UL : utilisation uniquement dans des applications selon la NFPA 79. Ces appareils doivent être protégés par un fusible de 1 A adapté à du 30 V C.C. Des adaptateurs listés UL avec câbles de connexion sont disponibles. Enclosure type 1.
- Protéger l’appareil contre l’humidité et les impuretés lors de la mise en service.
- Cette notice d’instruction contient des informations nécessaires pendant toute la durée de vie du capteur.

Utilisation correcte

Le détecteur réflex WTE280-2 est un capteur optoélectronique qui s'utilise pour la saisie optique de choses, d’animaux et de personnes sans aucun contact.

Mise en service

- WTE280-2P seulement (PNP, charge → M) :** L: commutation claire, l’objet est reconnu, sortie (Q) HIGH D: commutation sombre, l’objet n’est pas reconnu, sortie (Q) HIGH **WTE280-2N seulement (NPN, charge → L+) :** L: commutation claire, l’objet est reconnu, sortie (Q) LOW D: commutation sombre, l’objet n’est pas reconnu, sortie (Q) LOW Sélectionner le mode de fonctionnement désiré via la commutation sombre /claire comme indiqué sous A et raccorder comme indiqué dans le schéma des connexions **B**. **WTE280-2H/-2R seulement** L: commutation claire, relais actif si trajet libre **(1)**
- Seulement pour les versions à connecteur:** Le connecteur peut pivoter horizontalement (H) et verticalement (V). Bloquer au moyen de la barre. Enfiler la boîte à conducteurs sans aucune tension et la visser. **Seulement pour les versions à conducteur de raccordement:** Pour le raccordement dans **B** on a: brn = brun, blu = bleu, blk = noir, gra = gris, wht = blanc.

- Raccorder les fils. Monter le détecteur réflex sur des supports appropriés (joint). Appliquer la tension de service au détecteur (voir inscription indiquant le modèle). Orienter le détecteur sur l’objet à détecter. Calculer le point de commutation /de coupure de l’indicateur de réception dans le sens horizontal/vertical et sélectionner la position médiane. Vérifier les conditions d’utilisation telles que distance de détection, taille de l’objet, facteur de luminance du matériel à détecter et de l’arrière-plan, et les comparer à la courbe caractéristique du diagramme. Ce faisant, il n’est possible de détecter un objet devant un fond que si les capacités de réflexion de l’objet sont bien supérieures à celles du fond en question. Luminance: 6 % = noir, 18 % = gris, 90 % = blanc (par rapport au blanc étalon selon DIN 5033).

- Si le témoin de réception ne s’allume pas (commutation claire), faire tourner la mollette de sensibilité vers la droite jusqu’à ce que le témoin de sensibilité s’allume. Enlever l’objet, le témoin de réception doit s’éteindre. Le réglage est alors terminé. Si le témoin de réception ne s’éteint pas, l’influence du fond est certainement trop forte. Contrôler l’application et le réglage.

WTE280-2H seulement

En cas d'alimentation c.c (et conf à EN61000-6-3) la longueur de câble entre la source d'électricité et le détecteur réflex doit être < 30 m.

WTE280-2R seulement

Le détecteur réflex WTE280-2R est conforme aux exigences de la compatibilité électromagnétique (CEM) pour l’environnement industriel (compatibilité électromagnétique classe A). Pour une utilisation en environnement domestique elle peut être à l’origine de perturbations.

Maintenance

Les barrières lumineuses SICK ne nécessitent pas d’entretien. Nous recommandons, à intervalles réguliers
– de nettoyer les surfaces optiques,
– de contrôler les assemblages vissés et les connexions à fiche et à prise.
Il n’est pas permis d’effectuer des modifications sur les appareils.

PORTUGUÊS
Foto-célula de reflexão no objeto energético <p>Instruções de operação</p>

Notas de segurança

- Ler as instruções de operação antes da colocação em funcionamento.
- A conexão, a montagem e o ajuste devem ser executados somente por pessoal técnico qualificado.
- Os componentes de segurança não se encontram em conformidade com a Diretiva Europeia de Máquinas.
- UL: Somente na utilização em aplicações de acordo com NFPA 79. Estes dispositivos devem ser protegidos por um fusível de 1 A adequado para 30 VCC. Estão disponíveis adaptadores listados pela UL com cabos de conexão. Enclosure type 1.
- Durante o funcionamento, manter o aparelho protegido contra impurezas e umidade.
- Este manual de instruções contém informações necessárias para toda a vida útil do sensor.

Utilização devida

A foto-célula de reflexão no objeto WTE280-2 é um sensor optoeletrônico que é utilizado para a análise ótica, sem contato, de objetos, animais e pessoas.

Comissionamento

- Só WTE280-2P (PNP, carga → M):** L: comutação por luz, objeto é reconhecido, saída (Q) HIGH D: comutação por sombra, objeto não é reconhecido, saída (Q) HIGH **Só WTE280-2N (NPN, carga → L+):** L: comutação por luz, objeto é reconhecido, saída (Q) LOW D: comutação por sombra, objeto não é reconhecido, saída (Q) LOW Selecionar tipo de operação desejado por meio do interruptor de comutação luz/sombra e conectar conforme o diagrama de ligações **B**. **Só WTE280-2H/-2R** L: comutação por luz, com percurso de luz livre, relé ativo **(1)**
- Vale somente para as versões com conetores:** Os conetores dos aparelhos giram na horizontal (H) e na vertical (V). Fixá-los pela corrediça. Enfiar a caixa de cabos sem torções e aparafusá-la. Só para os tipos com cabo de força: Para a ligação elétrica em **B** é: brn = marron, blu = azul, blk = preto, gra = cinzento, wht = branco. Circuito de comando L/D: +U_b = de ligação clara, 0 V = de ligação escura n.c. Fazer a cablagem elétrica dos cabos.
- Montar a foto-célula em suportes apropriados (adjunto). Ligar a barreira de luz à tensão operacional (ver identificação de tipo). Alinhar o botão luminoso sobre o objeto. Determinar o ponto de ligação/desligamento do sinal de recepção e selecionar a posição central.
- Controlar os parâmetros de operação, como sejam: raio de exploração, dimensões do objeto e capacidade de remissão, tanto do objeto a analisar como do fundo, comparando-os com a linha característica do diagrama. Deste modo, um objeto só pode ser detectado à frente de um fundo, se a capacidade de remissão do objeto for bem maior do que a capacidade de remissão do fundo. Remissão: 6 % = preto, 18 % = cinzento, 90 % = branco (em função do branco normal segundo DIN 5033). Se o sinal de recepção não acender (ativado com luz), o girar o botão de ajuste da sensibilidade para a direita, até que o sinal de recepção acenda. Remover o objeto, o sinal de recepção deve apagar. Configuração finalizada. Se o sinal de recepção não apagar, então a influência sobre o fundo é forte demais; verificar a aplicação e a configuração.

Somente WTE280-2H

Para a alimentação CC (relativa à EN61000-6-3), deve ser mantido o comprimento do cabo de <30 m entre a fonte de alimentação e a fotocélula de reflexão no objeto.

Somente WTE280-2R

A foto-célula de reflexão no objeto WTE280-2R cumpre com todas as exigências de compatibilidade eletromagnética (CEM) para uso industrial (classe de proteção de interferências A). Caso seja utilizado em ambiente doméstico, pode causar interferências de radiofrequência.

Manutenção

As barreiras de luz SICK não requerem manutenção. Recomendamos que se faça, em intervalos regulares,
– a limpeza das superfícies óticas,
– e um controle às conexões rosçadas e uniões de conetores.
Não é permitido proceder a alterações nos equipamentos.

ITALIANO
Sensore luminoso a riflessione energetico <p>Istruzioni per l'uso</p>

Avvertenze sulla sicurezza

- Prima della messa in funzionamento leggere le istruzioni per l’uso.
- Allacciamento, montaggio e regolazione solo a cura di personale tecnico specializzato.
- Nessun componente di sicurezza ai sensi della direttiva macchina UE.
- UL: Solo per l’utilizzo in applicazioni ai sensi di NFPA 79. Questi dispositivi devono essere protetti con fusibile 1 A idoneo per 30 V dc. Sono disponibili adattatori elencati da UL con cavi di collegamento. Enclosure type 1.
- Alla messa in funzionamento proteggere l’apparecchio dall’umidità e dalla sporcizia.
- Queste istruzioni per l’uso contengono le informazioni che sono necessarie durante il ciclo di vita del sensore

fotoelettrico. deTec4 core

Impiego conforme allo scopo

La barriera luminosa a riflessione WTE280-2 è un sensore optoelettronico che viene impiegato per il rilevamento ottico a distanza di oggetti, animali e persone.

Messa in esercizio

- Solo WTE280-2P (PNP, carico → M):** L: comm. su chiaro, oggetto viene rilevato, uscita (Q) HIGH D: comm. su scuro, oggetto non viene rilevato, uscita (Q) HIGH **Solo WTE280-2N (NPN, carico → L+):** L: comm. su chiaro, oggetto viene rilevato, uscita (Q) LOW D: comm. su scuro, oggetto non viene rilevato, uscita (Q) LOW Selezione il modo operativo desiderato mediante l’interruttore di funzionamento secondo A e collegare secondo lo schema **B**. **Solo WTE280-2H/-2R** L: comm. su chiaro, con percorso della luce libero relè attivo **(1)**
- Solo con spine:** Spina apparecchio orientabile in orizzontale (H) e in verticale (V). Bloccare con regolatore. Inserire scatola esente da tensione e avvitare stringendo. **Solo versioni con cavo di collegamento:** Per collegamento **B** osservare: brn = marrone, blu = blu, blk = nero, gra = grigio, wht = bianco. Collegare i cavi.
- Montare la barriera luminosa su un supporto adatto (a corredo). Allacciare a tensione di esercizio (cf. stampigliatura). Allineare il sensore a tasteggio sul materiale da esaminare. Rilevare in direzione orizzontale/verticale il punto di disattivazione/attivazione dell’indicatore di ricezione e selezionare la posizione intermedia.
- Verificare le condizioni di impiego quali distanza di ricezione, dimensioni dell’oggetto e riflettanza dell’oggetto e dello sfondo alla mano della curva caratteristica nel diagramma. La rilevazione di un oggetto è soltanto possibile qualora il fattore di riflessione dell’oggetto supera nettamente quello dello sfondo. Riflettanza: 6 % = nero, 18 % = grigio, 90 % = bianco (bianco standard DIN 5033). Quando l’indicatore di ricezione non si illumina (con inserzione a lampade accese), girare il dispositivo di regolazione a destra per impostare la sensibilità fino a quando si illumina l’indicatore di ricezione. Rimuovere l’oggetto, l’indicatore di ricezione deve spegnersi. Impostazione terminata. Nel caso che l’indicatore di ricezione non si dovesse spegnere, l’influenza dello sfondo è troppo forte, controllare l’applicazione e le impostazioni.

Solo WTE280-2H

Con alimentazione elettrica DC (in rif. a EN61000-6-3) la lunghezza del cavo che collega fonte di alimentazione e sensore luminoso a riflessione deve essere inferiore a 30 m.

Solo WTE280-2R

La barriera luminosa a riflessione WTE280-2R adempie le normative di protezione da radiodisturbi (EMC) per il settore industriale (classe di protezione da radiodisturbi A). Può creare dei radiodisturbi se impiegata in una zona abitata.

Manutenzione

Le barriere luminose SICK non richiedono manutenzione. Si consiglia
– di pulire regolarmente le superfici limite ottiche,
– di controllare regolarmente gli avvitamenti e i collegamenti a spina.
Non è consentito apportare modifiche agli apparecchi.

ESPAÑOL
Barrera de luz de reflexión energético <p>Manual de Servicio</p>

Instrucciones de seguridad

- Lea las instrucciones de uso antes de efectuar la puesta en servicio.
- La conexión, el montaje y el ajuste deben ser efectuados exclusivamente por técnicos especialistas.
- No se trata de un componente de seguridad según la Directiva de máquinas de la UE.
- UL: solo para utilizar en aplicaciones según NFPA 79. Estos dispositivos estarán protegidos por un fusible de 1 A adecuado para 30 VCC. Se encuentran disponibles adaptadores listados por UL con cable de conexión. Enclosure type 1.
- Proteja el equipo contra la humedad y la suciedad durante la puesta en servicio.
- Las presentes instrucciones de uso contienen información que puede serle necesaria durante todo el ciclo de vida del sensor.

Empleo para usos debidos

El palpador fotoelectrico de reflexión WTE280-2 es un sensor opto-electrónico empleado para la detección óptica y sin contacto de objetos, animales y personas.

Puesta en marcha

- Solo WTE280-2P (PNP, carga → M):** L: conmutación en claro, el objeto se detecta, salida (Q) HIGH D: conmutación en oscuro, el objeto no se detecta, salida (Q) HIGH **Solo WTE280-2N (NPN, carga → L+):** L: conmutación en claro, el objeto se detecta, salida (Q) LOW D: conmutación en oscuro, el objeto no se detecta, salida (Q) LOW Seleccione el modo de funcionamiento que deseé con el interruptor de claro/oscuro de acuerdo con A y realice la conexión de acuerdo con el esquema de conexiones **B**. **Solo WTE280-2H/-2R** L: conmutación en claro, trayectoria de la luz libre,relé activa**(1)**
- Solo en conectores:** Conector del aparato orientable en horizontal (H) y vertical(V). Bloquear con corredera. Insertar y atornillar bien la caja de conexiones sin tensión. **Solo en la versión con conductor de conexión:**

Para conectar **B**: brn = marrón, blu = azul, blk = negro, gra = gris, wht = blanco. Conectar los conductores. Montar el palpador luminoso en unos soportes adecuados (adjunto).

Poner el palpador luminoso en tensión (ver impresión tipográfica). Alinee el explorador luminoso al material que se debe explorar. Determine el punto en que se enciende y se apaga el indicador de recepción en sentido horizontal y vertical, y seleccione un punto intermedio.

Comprobar las condiciones de trabajo, como amplitud de palpación, tamaño del objeto y capacidad de remisión del producto a detectar, así como también el fondo, y comparar con la línea característica del diagrama. En este caso, los objetos situados delante de un fondo solo se podrán detectar si la capacidad de reflexión difusa del objeto es considerablemente superior a la del fondo. Reflexión espectral: 6 % = negra, 18 % = gris, 90 % = blanca (referida a blanco estándar en base a la norma DIN 5033). Si el indicador de recepción no se ilumina (conexión por claridad), gire el selector de sensibilidad hacia la derecha hasta que se ilumine el indicador. Retire el objeto: el indicador debe apagarse. El ajuste ha finalizado. Si el indicador de recepción no se apaga, significa que la influencia del fondo es excesiva. Compruebe la aplicación y el ajuste.

Solo WTE280-2H

Con alimentación CC (respecto a EN61000-6-3) la longitud de línea entre la fuente de alimentación y la barrera de luz reflexión se ha de mantener a < 30 m.

Solo WTE280-2R

El palpador fotoelectrico de reflexión WTE280-2R cumple das disposiciones sobre compatibilidad electromagnética (CEM) para el ámbito industrial (clase de protección de interferencias A). Al aplicarla en ámbitos residenciales puede cuasar interferencias.

Mantenimiento

Las barreras de luz SICK están exentas de mantenimiento. Recomendamos a intervalos regulares
– limpiar las superficies ópticas limítrofes,
– controlar las presaestopas y los bases de conexión.
No deben realizarse cambios en los aparatos.

中文
镜面反射型光电传感器 <p>有能量的 操作规程</p>

安全须知

- 调试前请阅读操作说明。
- 仅允许由专业人员进行接线、安装和设置。
- 本设备非欧盟机械指令中定义的安全部件。
- UL:仅限于符合 NFPA 79 的应用.该设备类型应由一个适用于 30 V 直流电的 1 A 保险丝进行保护,可用 UL 所列出的含连接线缆的连接器。 Enclosure type 1.
- 调试前禁止设备受潮或污染。
- 本操作说明中包含了传感器生命周期中必需的各项信息。

参量使用

WTE280-2 漫反射型光电开关是一个光电传感器。用于光学地、无接触地检测物体、动物和人。

投入使用

- 只有 WTE280-2P (PNP, Last → M) L:亮时接通,检测到物体时,输出端(Q)高 D:暗时接通,未检测到物体时,输出端(Q)高 只有 WTE280-2N (NPN, Last → L+) L:亮时接通,检测到物体时,输出端(Q)低 D:暗时接通,未检测到物体时,输出端(Q)低 根据 A 选择每个明/暗开关的期望工作方式并且根据接线图 B 连接。 只有 WTE280-2H/-2R L:亮时接通,当光径为空白时,继电器处于激活状态 **(1)**
- 只适用于该类型的插头: 测试插头可横向(H)和纵向(V)摆动,用滑块锁紧。(无电)插上电缆插座,拧紧。 只适用于带接头管线的型号: B 中的接头:brn = 棕色,blu = 蓝色,blk = 黑色, gra = 灰色,wht = 白色。
- 将反射传感器对准检测对象。 将光电器接通工作电压(参考印签上的型)。 在水平/竖直方向上确定接收指示灯的通/断位置,并选择中间位置。 检查工作环境如感应距离,物体尺寸,被扫描(探测)物体的漫反射度及背景,并与特性曲线比较。 仅当目标的反射能力明显大于背景的反射能力之时,才能检测到位于背景之前的目标。 漫反射:6 % = 黑色,18%=灰色,90 % = 白色(以DIN5033中规定的标准白色为基准)。 当接收指示灯没有亮起时(当设定为点亮模式时),向右旋转灵敏度调节器,直到指示灯亮起为止。 移除目标,接收指示灯应当熄灭。 设置完成。 如果接收指示灯没有熄灭,则来自背景的干扰过强,检查应用和设定。

仅 WTE280-2R

WTE280-2R 背景遮光标记符合电磁兼容性(EMC)针对工业用途(辐射防护等级 A)的要求。 如作日常用途,将造成电磁干扰。

维护

SICK-光电关 关全部免维护,我们 建议,定期地
–清洁光学 反光面,
–检查螺丝拧紧和插头。
不得对设备进行任何改装。

日本語
反射形光電スイッチ <p>エネルギー的 取扱説明書</p>

安全上の注意事項

- ご使用前に必ず取扱説明書をお読みください。
- 本製品の接続・取り付け・設定は,訓練を受けた技術者が行って下さい。
- 本製品は EU 機械指令の要件を満たす安全コンポーネントではありません。
- UL:NFPA79に準拠した用途においてのみご使用ください。この装置は30V DC用の1 Aヒューズによって保護されるものとします。UL規格によってリストアップされた接続ケーブル付きのアダプターを使用できます。 Enclosure type 1.
- 使用開始前に,湿気や汚れから機器を保護して下さい。
- 本取扱説明書には,センサのライフサイクル中に必要となる情報が記載されています。

用途

WTE280-2 反射形光電スイッチは光電センサで,物体、動物または人物などを光学技術により非接触で検知するための装置です。

操作の開始

- WTE280-2P の場合のみ (PNP, 負荷 → M) L:ライトオン,対象物は検出されます,出力 (Q) HIGH D:ダークオン,対象物は検出されません,出力 (Q) HIGH WTE280-2N の場合のみ (NPN, 負荷 → L+) L:ライトオン,対象物は検出されませ,出力 (Q) LOW D:ダークオン,対象物は検出されません,出力 (Q) LOW 希望の外部操作モードを選択し,接続図 B に従って接続します。 コントロールケーブル L/D:+U_b:ライトオン,0 V:ダークオン (NC) WTE280-2H/-2R の場合のみ L:ライトオン,光路に障害物が無くリレーがアクティブな場合 **(1)**

取付け

- コネクタバージョンの場合のみ: デバイスプラグは水平 (H) および垂直 (V) に動かすことができます。スライドでロックします。ケーブルプラグをケーブルに張力がかけられないように取り付け,ネジ止めします。 接続ケーブル付きのバージョンの場合のみ: B の接続:brn = 茶色,blu = 青色,blk = 黒色, gra = 灰色,wht = 白色。 ケーブルを接続します。

- 光電スイッチを適切なホルダ (付属品) に取り付けます。 光電センサに稼働電圧を供給します (型式ラベル参照)。

光電スイッチをターゲットとなる対象物上に合わせます。水平/垂直方向にて受光表示灯のオン/オフ スwitchングポイントを検出し,中央の位置を選択します。

- 検出範囲,対象物の大きさや反射能力および背景などの使用条件を点検し,図の指数と比較します。その際には,背景の前の対象物は,対象物の反射能力が背景の反射能力よりも著しく大きい場合にだけ,検出されます。 反射率:6 % = 黒色,18 % = 灰色, 90 % = 白色 (DIN 5033 に準拠した白色), 受光表示灯が点灯しない場合 (ライトオン),受光表示灯が点灯するまで感度調整ボリュームを右に回します。対象物を取り除くと,受光表示灯が消灯するはずです。 設定は完了しました。 受光表示灯が消灯しない場合は,背景からの影響が強すぎることを意味しています。アプリケーションと設定を点検します。

WTE280-2R の場合のみ

光電スイッチ WTE280-2R は,工業用 (無線保護クラス A) の無線保護基準 (EMV) を満たしています。住宅地域で使用する場合,無線干渉を引き起こす可能性があります。

メンテナンス

SICK の光電スイッチはメンテナンス不要です,推奨する定期的な保全作業
–レンジ境界面の清掃
–ネジ締結と差込込み締結の点検
デバイスに変更を加えることは一切禁止されています。